Porównanie tłumaczeń Jana 6:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy więc zobaczył — tłum, że Jezus nie jest tam, ani — uczniowie Jego, weszli oni do — łódek i przybyli do Kafarnaum, szukając — Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc zobaczył tłum że Jezus nie jest tam ani uczniowie Jego weszli i oni do łódek i przyszli do Kapernaum szukając Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc tłum zauważył, że nie ma tam Jezusa ani Jego uczniów, wsiedli i oni do łódek i odpłynęli do Kafarnaum – w poszukiwaniu Jezusa.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy więc zobaczył tłum, że Jezus nie jest tam, ani uczniowie jego, weszli sami do łódek i przyszli do Kafarnaum, szukając Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc zobaczył tłum że Jezus nie jest tam ani uczniowie Jego weszli i oni do łódek i przyszli do Kapernaum szukając Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc tłum zauważył, że nie ma tam Jezusa ani Jego uczniów, oni również wsiedli do łódek i w poszukiwaniu Jezusa odpłynęli do Kafarnaum.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy więc ludzie zobaczyli, że tam nie było Jezusa ani jego uczniów, wsiedli i oni do łodzi i przeprawili się do Kafarnaum, szukając Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To gdy obaczył lud, iż tam nie było Jezusa, ani uczniów jego, wstąpili i oni w łodzie i przeprawili się do Kapernaum, szukając Jezusa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy obaczyła rzesza, iż tam nie było Jezusa ani uczniów jego, wsiedli w łódki i przypłynęli do Kafarnaum, szukając Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy [ludzie z] tłumu zauważyli, że nie ma tam Jezusa ani Jego uczniów, wsiedli do łodzi, dotarli do Kafarnaum i tam szukali Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc lud zauważył, że tam nie ma Jezusa ani jego uczniów, wsiedli i oni do łódek i przeprawili się do Kafarnaum, szukając Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc ludzie zobaczyli, że nie ma tam Jezusa ani Jego uczniów, wsiedli do łodzi

			i przybyli do Kafarnaum, szukając Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy więc ludzie zauważyli, że nie ma tam Jezusa ani Jego uczniów, wsiedli do łodzi i popłynęli do Kafarnaum w poszukiwaniu Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy jednak ludzie zobaczyli, że nie ma tam Jezusa ani Jego uczniów, wsiedli do łodzi i popłynęli do Kafarnaum, by szukać Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy więc ludzie stwierdzili, że tam nie ma już Jezusa i jego uczniów, wsiedli do tych lodzi i przeprawili się do Kafarnaum, by szukać Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znalazłszy Go za morzem, zapytali: - Rabbi, kiedyś tu przybył?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли люди побачили, що там нема ані Ісуса, ані учнів, вони самі посідали в човни й попливли до Капернаума, шукаючи Ісуса.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy więc ujrzał tłum że Iesus nie jest tam ani uczniowie jego, wstąpili sami do tych stateczków i przyjechali do Kafarnaum szukając Iesusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kiedy tłum zobaczył, że nie ma tam Jezusa, ani jego uczniów, sami weszli do łodzi i szukając Jezusa, przybyli do Kafarnaum.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I kiedy tłum spostrzegł, że nie ma tam ani Jeszui, ani Jego talmidim, sami powsiadali do łodzi i w poszukiwaniu Jeszui wyruszyli do K'far-Nachum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	kiedy więc tłum ujrzał, że nie ma tam ani Jezusa, ani jego uczniów, powsiadali do swych łódek i przybyli do Kafarnaum szukać Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy ludzie zauważyli, że nie ma ani Jezusa, ani uczniów, wsiedli do łodzi i popłynęli do Kafarnaum, aby Go odnaleźć.